



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

Art. 1

E' indetta una selezione per titoli finalizzata alla stipula di n. 1 contratto di prestazione d'opera ai sensi degli articoli 2222 e seguenti del codice civile che assumerà la forma fiscale e contributiva di collaborazione coordinata e continuativa o di lavoro autonomo abituale secondo lo status fiscale della persona, presso il Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione, secondo le seguenti modalità:

Art. 1

It is now open a selection based on titles for the assignment of n. 1 contract of intellectual work service (prestazione d'opera intellettuale) according to the articles 2222 and following of the Civil Code which, following the fiscal and contributing status of the winner, will be converted into collaboration (collaborazione coordinata e continuativa) or autonomous habitual work, within the Department of Information Engineering and Computer Science:

Oggetto del contratto /Subject of the contract:

Attività sulla parte strategica del portale Know Dive. Realizzazione del logo per l'Entitypedia Crossword e mansioni generiche di grafico all'interno del gruppo Know Dive.

Durata / Duration:

1 mese (l'inizio del contratto è condizionato dalla registrazione dello stesso ad opera della Corte dei Conti o dal determinarsi del silenzio assenso ai sensi della normativa vigente)

Compenso lordo / Gross reward:

3.000,00 Euro, esclusi gli oneri a carico dell'amministrazione o l'eventuale IVA e la rivalsa previdenziale.

Erogazione compenso / Modality of payment:

mensile posticipata

La prestazione dovrà svolgersi coordinandosi con il prof. Fausto Giunchiglia, responsabile del progetto, e con gli altri membri del gruppo.

The collaboration will have to be carried out under the coordination of prof. Fausto Giunchiglia, responsible for the project, and with the other members of the group.

Art. 2

Per la partecipazione alla selezione sono richiesti, pena l'esclusione, i seguenti requisiti:

- possesso di un diploma Laurea magistrale (o lauree equipollenti e equiparate) in Disegno Industriale conferito da un'università italiana o un titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto equivalente all'anzidetto;

Art. 2

In order to participate in the selection, the following requisites are required, or face exclusion:

- to have a four or five years degree in Industrial Design awarded by an Italian university or a title obtained abroad which has been recognised as equivalent to the mentioned Italian degree;



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

- competenza nell'utilizzo dei programmi per l'elaborazione grafica per il web come Photoshop, Fireworks, Illustrator, Dreamweaver;
- curriculum scientifico professionale idoneo per lo svolgimento dell'attività di supporto descritta nell'art. 1;
- buona conoscenza della lingua inglese parlata e scritta.

Il contratto è compatibile con i rapporti di lavoro subordinato presso pubbliche amministrazioni previa autorizzazione della competente amministrazione.

Art. 3

La domanda di partecipazione alla selezione, diretta al Direttore del Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato al presente Bando, deve essere consegnata a mano o inviata a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento al seguente indirizzo:

- a) consegnata a mano in Segreteria del Dipartimento Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Domanda di partecipazione al bando di selezione per il conferimento di n. 1 contratto di opera intellettuale

**DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA E SCIENZA
DELL'INFORMAZIONE**

Segreteria
Università degli Studi di Trento
Polo Scientifico e tecnologico Fabio Ferrari
Via Sommarive n. 5
Povo - 38123 TRENTO

- b) inviata a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento al seguente indirizzo:

Domanda di partecipazione al bando di selezione per il conferimento di n. 1 contratto di opera intellettuale

**DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA E SCIENZA
DELL'INFORMAZIONE**

- expertise in the use of web graphic elaboration programs such as come Photoshop, Fireworks, Illustrator, Dreamweaver;
- a scientific and professional CV suitable to undertake the support activity described in art. 1;

- good knowledge of the English language written and spoken.

The contract is compatible with subordinate job within public administrations prior to the authorization of the competent structure.

Art. 3

The application form, addressed to the Head of the Department of Information Engineering and Computer Science, written on an unstamped paper according to the format attached to the present Call, must be delivered in person or sent by registered mail with advice of delivery to the following address:

- a) delivered in person at the Secretariat of the Department of Information Engineering and Computer Science

Application for the participation to the Call for the conferral of no. 1 contract of intellectual work service

**DEPARTMENT OF INFORMATION
ENGINEERING AND COMPUTER SCIENCE**

Secretariat
University of Trento
Polo Scientifico e tecnologico Fabio Ferrari
Via Sommarive no. 5
Povo - 38123 TRENTO

- b) sent by registered mail with advice of delivery to the following address:

Application for the participation to the Call for the conferral of no. 1 contract of intellectual work service

**DEPARTMENT OF INFORMATION
ENGINEERING AND COMPUTER SCIENCE**



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

Segreteria
Università degli Studi di Trento
Polo Scientifico e tecnologico Fabio Ferrari
Via Sommarive n. 5
Povo - 38123 TRENTO

- c) trasmessa via fax al numero +39 0461 283166;
d) trasmessa a mezzo Posta Elettronica Certificata
al seguente indirizzo: ateneo@pec.unitn.it.

**entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 27
dicembre 2011, (per il rispetto del termine
predetto farà fede la data di ricezione da parte
della Segreteria – Università degli Studi di
Trento), pena l'esclusione dalla procedura.**

Nella domanda il candidato deve dichiarare con
chiarezza e precisione sotto la propria
responsabilità:

- le proprie generalità, la data e il luogo di nascita, la cittadinanza, la residenza e il recapito eletto agli effetti della selezione (specificando il codice di avviamento postale, il codice fiscale e, se possibile, il numero telefonico);
- di essere in possesso dei titoli richiesti indicati all'articolo 2 del presente bando;
- di essere a conoscenza delle limitazioni poste dal bando di selezione per la stipula del contratto in parola;
- eventuali contratti in essere con altre strutture dell'Ateneo;
- ai soli fini della stipula del contratto, per coloro che abbiano cittadinanza in un paese diverso da quelli componenti l'Unione Europea, dalla Svizzera, dalla Norvegia e dall'Islanda, di essere in possesso di regolare permesso di soggiorno per lavoro autonomo che copra l'intera durata del contratto; tale requisito non è richiesto per la mera partecipazione alla selezione;

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

Secretariat
University of Trento
Polo Scientifico e tecnologico Fabio Ferrari
Via Sommarive no. 5
Povo - 38123 TRENTO

- c) sent by fax to the number +39 0461 283166;
d) sent by certified email to the address:
ateneo@pec.unitn.it.

**within 12.00 of the 27 December 2011, (it will be
considered as deadline the date of reception
at the Secretariat – University of Trento),**
otherwise the application will be excluded from the
selection procedure.

In the application the candidate must declare
clearly, precisely and under his own responsibility,
the following:

- personal information, date and place of birth, nationality, residence and contact address during the selection procedure (specifying postal code, Italian Tax Identification Number and, if possible, telephone number);
- to have been awarded the required certificates indicated in art. 2 of the present Call;
- to be aware of the restrictions given by the selection for the stipulation of the contract;
- any other contract stipulated with other departments of the University of Trento;
- only regarding the stipulation of the contract, for those who do not have non-EU citizenship, in Switzerland, in Norway and in Island, to be in possession of a regular working permit of stay which covers the entire duration of the contract; this requisite is not requested for the participation in the selection;



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

- di impegnarsi a comunicare tempestivamente ogni eventuale cambiamento della propria residenza o del recapito indicato nella domanda di ammissione.

Alla domanda gli aspiranti devono allegare:

- copia di un documento di identità in corso di validità;
- un curriculum scientifico-professionale;
- elenco di eventuali pubblicazioni, attestati e ogni altro titolo ritenuto utile a comprovare la propria qualificazione in relazione alla collaborazione;
- dichiarazione di titolarità di contratti in essere stipulati con altre strutture dell'Ateneo indicandone la tipologia contributivo-fiscale.

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni della residenza e del recapito da parte del candidato o da mancata, oppure tardiva comunicazione del cambiamento degli stessi, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

I candidati dovranno provvedere, a loro spese ed entro sei mesi dall'espletamento della selezione, al recupero dei titoli e delle eventuali pubblicazioni inviate all'Università, trascorso il periodo indicato l'Amministrazione non sarà responsabile in alcun modo dei suddetti documenti.

Art. 4

La Commissione nominata dal Direttore di Dipartimento, procederà a valutare comparativamente i curricula scientifico-professionali ed i titoli presentati dai partecipanti alla selezione.

Al termine dei lavori la Commissione formula apposita graduatoria sulla base del punteggio finale. Al termine della procedura di valutazione la Commissione redige un verbale delle operazioni compiute in cui dà conto delle operazioni svolte e delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati.

- to undertake to communicate promptly any change of residence or contact details included in the admission application.

In their application the candidates must attach:

- copy of a valid ID document;
- a professional and scientific CV;
- list of publications (if any), certificates or other titles considered relevant to assess the candidate's abilities in relation to this Call;
- Declaration about contracts (if any) stipulated with other departments of the University of Trento.

The administration department is excluded of any responsibility, in case of information dispersion due to inaccurate residence details or other personal details given by the candidate, or due to lack or late communication of any changes on these details, neither takes responsibility for any postal or telegraphic error not to be blamed on the Administration Department.

The candidates must effectuate, to their own expenses and within six months of the completion of the selection, the collection of their certificates and any publications sent to the University. Beyond the deadline above mentioned, the University won't be responsible in any way for the candidate's aforementioned documents.

Art. 4

The Commission appointed by the Head of the Department will proceed to evaluate the scientific and professional CVs and the titles presented by the participants to the selection.

At the end of the evaluation the Commission delivers a list based on the final assessment. At the end of the procedure the Commission writes the minutes of the meeting in which describes the evaluation and the assessment regarding the candidates.



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

Il giudizio di merito della Commissione è insindacabile.

Il nominativo del vincitore della procedura comparativa sarà pubblicato ai sensi dell'art. 3 comma 44 e seguenti della L. 244/2007.

I risultati verranno esposti e pubblicati sul sito web del Dipartimento alla pagina <http://disi.unitn.it/disi/dit/openings.xml> e dell'Ateneo alla pagina <http://www.unitn.it/ateneo/1541/collaborazioni>.

The final assessment of the Commission cannot be appealed.

The name of the winner of the selection will be published according to art. 3 subsection 44 and followings of the law 244/2007.

The results will be put up and published on the website of the Department at the page <http://disi.unitn.it/disi/dit/openings.xml> and of the University <http://www.unitn.it/ateneo/1541/collaborazioni>.

Art. 5

Art. 5

Il candidato primo classificato in graduatoria verrà per iscritto invitato a presentarsi per la stipula del contratto.

La mancata presentazione alla stipula determina la decadenza del diritto alla stipula stessa.

La graduatoria che sarà formata non potrà essere utilizzata per la stipula di altri contratti.

Il responsabile del procedimento amministrativo è l'Assistente di Dipartimento.

The successful candidate will be invited to stipulate the contract with a written communication.

If the successful candidate does not sign the contract when requested, he/she will lose the right to sign it.

The list of the successful candidates cannot be used as an acceptance of the contract.

The responsible for the administrative procedure is the Department Assistant.

Art. 6

Art. 6

L'efficacia giuridica del contratto che verrà stipulato col vincitore della presente selezione è subordinata all'esito positivo del controllo della Corte dei Conti, di cui all'art. 3 co. 1 lett. f) bis della L. 20/1994, in merito alla legittimità degli atti e provvedimenti riguardanti la presente collaborazione.

Il contratto avrà durata di un mese, a decorrere dalla registrazione del contratto ad opera della Corte dei Conti o dal determinarsi del silenzio assenso ai sensi della normativa vigente.

The legal effectiveness of the contract which will be stipulated with the successful candidate of the present selection depends on the positive outcome control of the National Audit Office, art. 3 subsection 1 letter f) bis of the L. 20/1994, regarding deeds and provisions legitimacy of the present collaboration.

The contract will have a one month duration, starting from its registration done by the National Audit Office or following the existing regulations after the tacit consent.



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

In questo caso, l'Ateneo provvederà tempestivamente a darne comunicazione al contraente per concordarne la data di effettiva decorrenza.

Qualora la Corte dei Conti non provveda alla registrazione del contratto e/o degli atti presupposti e precedenti, il contratto sottoscritto col vincitore della presente procedura non potrà produrre alcun effetto e si intenderà risolto dalla data della sua sottoscrizione. Nulla sarà dovuto al contraente.

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

In this case the University will promptly communicate to the contracting party the feasibility of the contract in order to agree the effective start date.

In case the National Audit Office does not register the contract and/or the premised and previous deeds, the contract signed by the successful candidate will not produce any effect and will end its effects from the date of its subscription. Nothing will be due to the contracting party.

IL DIRETTORE / THE HEAD

Prof. Dario Petri



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

**DOMANDA DI AMMISSIONE
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE
(D.P.R. 445/2000)**

**ADMISSION APPLICATION FORM
DECLARATION SUBSTITUTING AFFIDAVIT
(D.P.R. 445/2000)**

Al Direttore
del Dipartimento di Ingegneria
e Scienza dell'Informazione
prof. Dario Petri
Università degli Studi di Trento
Polo scientifico e tecnologico Fabio Ferrari
via Sommarive, 5
38123 Povo di Trento
+39 0461 283936
+39 0461 283166
segreteria@disi.unitn.it

To the Head
of the Department of Information Engineering
and Computer Science
prof. Dario Petri
University of Trento
Polo scientifico e tecnologico Fabio Ferrari
via Sommarive, 5
38123 Povo di Trento
+39 0461 283936
+39 0461 283166
segreteria@disi.unitn.it

ai sensi e per gli effetti dell'art. 46 del D.P.R. 445/00:

as delivered in art. 46 del D.P.R. 445/00:

Il sottoscritto/ The undersigned

Cognome e nome / Surname and name

nato a/ born in _____
Città, provincia / city, country

il / on the _____
Giorno-mese anno / day-month-year

residente a / resident in _____
Città, provincia / city, country

CAP /postal code

Via, n. /street, street no.

codice fiscale / Italian Tax Identification Number _____

recapito eletto ai fini del concorso:

address during the Call:

città, provincia / city, country

CAP /postal code

Via, n. /street, streetno.

CHIEDE

ASKS

– di partecipare alla procedura valutativa per la stipula di un contratto di prestazione d'opera intellettuale;

– to participate at the selection based on titles for the assignment of n. 1 contract of intellectual work service (prestazione d'opera intellettuale);

A tal fine, sotto la propria responsabilità, anche ai sensi e per gli effetti dell'art. 46 del D.P.R. 445/00 e consapevole delle sanzioni penali previste per il caso di dichiarazioni non veritiere richiamate dall'art. 76 del citato D.P.R.,

For this, under his/her own responsibility, to the delivery and effects art. 46 del D.P.R. 445/00 he/she is aware of the criminal sanctions in case of falsity in the declarations as delivered in art. 76 of the aforementioned D.P.R.,



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

dichiara quanto segue:

- di essere cittadino/a _____;
- di possedere il diploma di _____ in _____ conseguito con il punteggio di _____;
- di possedere un curriculum scientifico/professionale idoneo allo svolgimento dell'attività di ricerca oggetto del contratto;
- di essere a conoscenza delle limitazioni poste dal bando di selezione per la stipula del contratto in parola;
- di impegnarsi a comunicare tempestivamente ogni eventuale cambiamento della propria residenza o del recapito.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente domanda:

1. copia di un documento di identità in corso di validità;
2. documenti, o dichiarazione sostitutiva, attestanti il possesso di eventuali titoli;
3. lista eventuali pubblicazioni;
4. elenco dei titoli e delle pubblicazioni presentate;
5. curriculum vitae.

Il/La sottoscritto/a, infine, esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati, nel rispetto del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Con riferimento alla pubblicazione degli esiti del concorso sulla pagina Web dell'Università il/la sottoscritto/a:

- acconsente** alla pubblicazione del proprio nome;
 non acconsente alla pubblicazione del proprio nome.

declares as following:

- to be _____ citizen;
- to have a _____ degree, in _____ with a final grade of _____;
- to have a scientific and professional CV adequate to development of research activity subject to the contract;
- to be aware of the restrictions given by the selection for the stipulation of the contract;
- to undertake to promptly communicate any address change.

The undersigned attaches to the present application:

1. copy of a valid ID document;
2. documents, or a substituting declaration, certifying the possession of any title presented;
3. list of publications, if any;
4. list of the titles and publications presented;
5. CV.

The undersigned, finally, gives consent to use his personal details, under the D.Lgs. 196/2003 and later amendments and integrations, for the development of the present procedure.

Regarding the publication on the University's Web page of the results of the selection, the undersigned:

- gives** consent to the publication of his/her name;
 does not give consent to the publication of his/her name.

Luogo e data, / Place and date, _____

(firma del dichiarante / signature of the applicant)

* *Allegare alla domanda copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità.
Please attach a copy of a valid ID to this application form.*



Dipartimento di Ingegneria e Scienza dell'Informazione

Emanato con Decreto n. 340
del 15.12.2011

Enacted with Decree no. 340
dated 15.12.2011

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI
OPERA INTELLETTUALE NELL'AMBITO DEL
PROGETTO AIJ**

**SELECTION CALL FOR THE
CONFERRAL OF A CONTRACT OF
INTELLECTUAL WORK SERVICE
WITHIN THE PROJECT AIJ**

COURTESY TRANSLATION

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONE

(art. 46 D.P.R. n. 445/00)

**DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL'ATTO DI
NOTORIETÀ**

(art. 47 D.P.R. n. 445/00)

- da compilare solo per cittadini comunitari -

DECLARATIONS OF SUBSTITUTING AFFIDAVIT

(art. 46 D.P.R. n. 445/00)

**DECLARATIONS SUBSTITUTING ATTESTED
AFFIDAVIT**

(art. 47 D.P.R. n. 445/00)

- to be filled in only by EU citizens -

Il/La sottoscritto/a

The undersigned

cognome _____

surname _____

nome _____
(per le donne indicare il cognome da nubile)

name _____
(for married women please indicate your maiden name)

nato/a a _____

born in _____

il _____
consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite
penalmente ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/00 e che
codesta Amministrazione effettuerà controlli, anche a
campione, sulla veridicità delle dichiarazioni rese dai
candidati,

on the _____
is aware that mendacious declarations will be legally
prosecuted according to art. 76 del D.P.R. 445/00 and this
Administration will carry out controls, randomly. On the
veracity of the declarations submitted by the
candidates,

DICHIARA ⁽¹⁾

DECLARES ⁽¹⁾

.....
.....
.....
.....

Luogo e data, / Place and date, _____

_____ (firma del dichiarante / signature of the applicant)

(1) Il/La candidato/a può rendere tutte le eventuali
dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 3 del bando.

(1) The candidate can reclaim all the possible declarations
substituting as stated in art. 3 of this call.